

先生/Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)  
生徒/Sakura (多田記子)  
生徒/Yoko (金納ななえ)

## Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教えるハリスンです。  
ここからは、議論の時間です。  
このクラスは、英検準1級対象です。  
Hi, I'm Mr. Harrison, the teacher for this class.  
It's time for our discussion.  
This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

最近、地域の問題や社会的な課題などについて、大学生が解決策を考えて、地方議員や自治体に提言する活動が広がっています。  
その内容は、AEDの設置場所改善や、ふるさと納税の特典プランなど、福祉や地域活性化につながるものが多いようです。  
若者の柔軟な視点が歓迎され、実際に学生の提案が採用される動きも出ています。  
Recently, more and more university students have been coming up with solutions for social problems and issues in their local communities and proposing them to their local diet members or governments.  
These solutions include: improving the placement of AEDs; the furusato nozei program, which allows tax deductions for people who donate money to local governments; and social welfare and local revitalization projects.  
Local governments welcome young people's mental flexibility and creativity, and many student plans have actually been put into practice.

今日は、「提案」を共通テーマにディスカッションしましょう。  
まず、このクラスでは、「学生にできるボランティア」について意見を出し合います。  
Today, our discussion theme for all levels will be "making proposals." First, in this class, I'd like to hear your opinions on the topic of "volunteer activities that college students can do."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

はじめに、大学生からの提案が政策に活かされる動きが出ていることについて、どう思いますか？  
To start with, what do you think about implementing policies based on proposals from university students?

Sakura:

若い世代が、議員や自治体と関わりを持つのは、社会の仕組みや課題をより深く理解するという点で、双方にとってよいと思います。  
If young people have a connection with diet members or local governments, they will gain a deeper understanding of the way that society works and of various social problems, so it will be beneficial to both them and their communities.

Mr. Harrison:

そうです。それに、このような学生の活動が広がれば、より幅広い視点が政策に反映されるという期待がふくらみますね。

Yes, and if students become more involved in their communities, we can expect that policies will reflect a wider variety of viewpoints.

ところで、皆さんが関わりやすい社会的な活動というと、例えばボランティアがあります。仮に、よう子さんとさくらさんが、何か学生にできるボランティア活動を提案するとしたら、どんなものが考えられますか？

By the way, volunteering is an example of something that everyone can easily do to make a contribution to society.

If you were to suggest a volunteer activity that students could do, what would it be?

Yoko:

自分が育った町を観光客に紹介する、観光案内のボランティア活動を提案します。

I'd suggest volunteering at a tourist information center. People could take tourists around the place they grew up in.

Mr. Harrison:

なぜこれがいい提案だと思うのですか？

Why do you think this is a good suggestion?

Yoko:

例えば、私の町は、観光資源を活かしきれていません。

町のよさを知っているのは、その町で育った地元の人たちです。

彼らがボランティアに携われれば、町全体が活気づくと思います。

Well, my hometown, for example, doesn't make effective use of its tourism resources.

The people who know what a great place it is are the people who grew up there.

If they got involved with volunteering, it could benefit the whole town.

Mr. Harrison:

おもしろい思考ですね。

例えば、どのようなボランティア活動を行うのでしょうか？

That's an interesting thought.

Can you give us an example of what kind of volunteer activities they could get involved in?

Yoko:

ええと、地元の商店街と協力して、お店や地元の名所などを案内する地図を作ります。また、観光客が立ち寄れて、地図を入手することができる事務所を設置します。高校生や大学生が空き時間にそこで過ごせば、観光客と気軽に会話もできると思います。

Well, people could cooperate with local shopping districts and create maps showing shops and local attractions. And, they could set up an office where tourists could drop by and obtain maps. If high school and college students spent their free time there, they could chat with the tourists, too.

Mr. Harrison:

面白そうですね。地元の人だからこそ知っている情報を観光客の人に教えるのはいいアイデアですね。他にはどのようなことが考えられますか？

That sounds interesting. It would be nice to have local people give information that only a local would know to tourists. Do you have any other ideas?

Yoko:

地元の高校生が中心となってイベントを企画してみたいですね。

例えば、夏祭りです。

どんなお祭りにするか、何を観光客にアピールするかを考え、地元の商店街の人たちに協力をお願いします。商店街と一緒に企画すると一体感が生まれると思います。

I think that events should be planned by local high school students.

For example, summer festivals.

They could get local business owners to cooperate in thinking about what kind of festival to have and how to appeal to tourists. I think that if they were to work with local shops, it would also build a sense of community.

Mr. Harrison:

なるほど。高校生が大人に提案すると、地域にどのような効果があると思いますか？

I see. How would high school students be able to impact their communities?

Yoko:

高校生の視点で企画すると、より多くの地元の高校生がお客さんとして参加するようになると思います。家族や隣人など大人を巻き込む効果もありそうです。

By making plans based on high school students' perspectives, it would attract more local high school students to participate. And it would also have the effect of getting their families and neighbors involved.

Mr. Harrison:

なるほど。他にはどんなことができると思いますか？

Yes, it would. What other kinds of things might be possible?

Yoko:

今後、オリンピック開催に向けて海外からの観光客が増えると思います。

そこで、商店街の人たちと一緒に、海外の人が買い物しやすいように英語の指さし表を作るのはどうでしょうか。

英語で書かれた商品やお店の名前などを指で示すことで会話を促進できるはずですよ。

英語の勉強を楽しめるし、商店街との連携も生まれると思います。

In the future, more foreign tourists will be visiting for the Olympics. So students could work with the local merchants to develop point-and-speak phrase books to make it easier for tourists to shop.

They could have products and shop names written in both English and Japanese. Then, tourists would be able to communicate by pointing at the phrases.

The students would enjoy studying English, and it could build a bond with local merchants.

Mr. Harrison:

それは、高校生にとって英語学習の実践の場にもなりそうですね。

では、他は何か意見はありますか？

It would also be a way for high school students to learn practical English, wouldn't it?

Are there any other opinions?

Sakura:

学生が、学童保育をサポートするような活動がいいと思います。

というのも、学童保育は需要も課題もあると聞いたからです。

私の親戚が学童保育の現場で働いています。

彼女から聞いたところでは、入所を希望する児童が増加する中で、資金や人手が足りないなどの問題があるそうです。

I think it would be a good idea for students to volunteer for after-school childcare programs.

I've heard that the demand for after-school childcare programs is becoming an issue these days. One of my relatives works in one.

She told me that although the number of parents applying for such programs is growing, they don't have enough money or staff.

Mr. Harrison:

では、学生によるどのようなボランティア活動を提案しますか？  
So what kind of volunteer activities would you suggest for students?

Sakura:

高校生や大学生が、地域の学童保育のお手伝いをしたり、授業が終わった子どもたち向けに小さな教室を提供したり、社会貢献できると思います。

High school and college students could contribute to their communities by helping out at local after-school programs. They could volunteer in classrooms and help out with younger students who have finished school for the day.

Mr. Harrison:

具体的には、どのようなことを行うのでしょうか？

Can you give us any examples of what the students could do?

Sakura:

学生が子どもたちに勉強を教えたり、一緒に遊んだりします。

また、学生が教員志望の場合は、教育の実践の場として活用できます。

They could help kids study or play games with them.

And if the college students were studying to become teachers in the future, they could help out in actual lessons.

Mr. Harrison:

子どもたちの学力向上に役立つうえに、先生の卵の育成にもつながりそうですね。

It could help the kids to learn more and also help aspiring teachers to learn a few things, couldn't it?

さて、さまざまなアイデアが出ましたね。

最後に他の人の提案に意見があれば、聞かせてください。

Well, we've heard a lot of interesting ideas today.

Does anyone have any final thoughts about things that other people have said today?

Sakura:

観光案内のボランティア活動に関する、よう子さん案に興味があります。

英語力を磨いて、いつか機会があれば、外国人観光客の通訳ボランティアをしたいです。

I'm interested in Yoko's idea about volunteering in tourist information centers.

I'd like to polish my English skills, so I'd like to volunteer as an interpreter for foreign tourists if there were such an opportunity.

Yoko:

さくらさんの意見も、私たちが地域社会に貢献できるいい提案だと思いました。もし、実際に政策を提案する場合は、発言者は自分の発言にもっと責任を伴うと感じました。

And I think that Sakura's idea would be a good way to contribute to the local community.

When people come up with policies, they feel more responsible for the things they have suggested.

Mr. Harrison:

その通りですね。ボランティアは、皆さんが社会と関わる上で提案がしやすい活動の一つだと思います。ぜひ、自分は社会にどんな貢献ができるか考えてほしいと思います。

That's true. When people volunteer, it's easy for them to get involved with their communities and make suggestions. I hope that everyone will think about how they can contribute to their own local community.

今日のテーマは、「学生にできるボランティア」でした。英検準1級向けでした。  
このあとは2級&準2級です。

Today's theme has been "volunteer activities that students can do." This class was for Eiken Grade Pre-1 level listeners. The Grades 2 and Pre-2 class is next.

## Part II : Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。準備はいいですか？

このクラスは、英検2級・準2級のリスナー向けです。

Hello, everyone. It's time for our discussion. I'm looking forward to hearing your opinions. This class is for Eiken Grade 2 and Pre-2 level listeners.

最近、大学生が、身近な問題などについてアイデアを提案し、自治体に働きかける活動が広がっています。

今日は、「提案」を共通テーマに、このクラスでは、「学校で提案したり意見を主張したりすることの重要性」について話し合いたいと思います。

Recently, local governments have been trying to find ways to improve students' abilities to express their ideas. Today, our overall theme is "making proposals" and in this class, we will discuss, "why it is important for students to practice expressing their opinions."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

今、学校では、自分の考えを提案したり、意見を主張したりする機会が増えています。

それについてどう思いますか？

Now, schools are creating more chances for students to say what they think and express their own opinions clearly. What do you think about that?

Yoko:

いいことだと思います。

I think that it is a good thing.

Sakura:

私もそう思います。

Me, too.

Mr. Harrison:

皆さん、なぜそう思いますか？

Why is that?

Yoko:

発言の機会を持つことは、さまざまな物事の背景を知るきっかけになると思うからです。何かを提案したり、自分の意見を主張したりする前に、議題が挙げられた理由やその背景を理解する必要があります。

Having a chance to speak gives us the opportunity to learn about not only a variety of topics but also the stories behind those topics. In order to be able to express your opinion, you first have to understand background and other information about the topic.

Mr. Harrison:

具体的に、授業でそう感じたことがありましたか？

Can you tell me about a specific experience that you had doing that?

Yoko:

えーと、英語の授業で、一度、土曜に授業をすべきかどうかという議論をしました。私は授業をすべきでないという考えでした。主として、週末に勉強しなくなかったためです。けれども、他の人から、土曜に学校がないことが他の活動に従事することを可能にするに気付かせてもらい、議論自体の質が高まったと思います。

Well, one time in English class we had a debate about whether it was necessary to have classes on Saturdays. I thought that we shouldn't have classes on Saturdays, mostly because I didn't want to study on the weekend. But when I found out from someone else not having school on Saturdays allowed us to pursue other activities, I was better prepared to participate in the discussion.

Mr. Harrison:

なるほど。

自分で新しいものを提案して相手を説得するには、背景についての知識は重要ですね。これは、実際に社会に出てから、例えば企画のプレゼンをする時などに役立つと思います。では、他には何か意見はありますか？

I see. So you are saying that it is important to know more about the topic in order to discuss and share your opinion with others. I think that this is very important to keep in mind when you start working and have to give presentations and such at your company.

Well, then, do you have any other ideas?

Sakura:

意見の多様性に気付くことができると思います。

I think that it can help us learn about new points of view.

Mr. Harrison:

それはどういうことでしょうか？

What do you mean?

Sakura:

他の人の意見を聞くことができるからです。

他人の発言の理由を知ると、自分とは異なる物の見方があることに気づき、また他人の考えを受け入れることができるようになります。

Well, you are able to hear other people's opinions. When you find out the reasons for their opinions, you realize that there are different ways of seeing the world. Then, you get used to hearing and accepting other people's ways of thinking.

Mr. Harrison:

どんな授業の時にそう感じましたか？

Can you tell me about a time in class when you noticed this?

Sakura:

授業で、ある物語を読んでどう感じたか意見を交換した時です。

友人の意見が私と全く正反対でした。私は主人公の視点で考えていましたが、彼女は、主人公の友人の視点で考えていました。

その時、見方によって全く違う考え方ができるということに気づきました。

In one of my classes, we read a story and then shared our opinion about it. My friend had the exact opposite opinion to mine. I was thinking about the story from the main character's point of view, while my friend was thinking about it from the main character's friend's point of view. I realized from that experience that we can see the same thing in completely different ways.

Mr. Harrison:

なるほど。相手の立場に立って考えるということですね？ 「相手の立場に立つ」というのは、言葉通り、自分が相手になったつもりでその立場からさまざまな物事を見る、ということです。もし、あなた自身が自分の考えを誰かに理解してほしいとすれば、「私の立場になってみてください」と言うことができます。または、友だちと考え方について討論し解決した後、「彼の立場になって考えたら、言っていることをすんなり理解することができました」という風に言うこともできると思います。

Ah, so you think that we should “put ourselves in someone else’s shoes,” right? This phrase means to look at the world from where the other person is standing. For example, if you want someone to understand your point of view you might say, “Can you put yourself in my shoes?” or if you have solved an argument with your friend from understanding how they think, you can say, “I really understood what he was saying after I put myself in his shoes.”

これは、コミュニケーション力が鍛えられますね。社会に出てから、例えば上司やお客様の立場に立って物事を進めることができそうです。

では、他にも意見があれば出してください。

This way of thinking can really improve communication. After getting a job, standing in your boss's or your customer's shoes can really help you out.

Does anyone else have something to add?

Yoko:

自分から何かを提案すると、自分の意見に責任感が生まれると思います。

When a person makes a suggestion, I think that person develops a sense of responsibility for it.

Mr. Harrison:

そうですね。

自分の意見がどう影響するかまで考えるということですね。

例えばビジネスの場では、正解のない問題に直面することがよくあります。

そんな時に、自分なりの答えを表現し提案することは、将来きっと役立つでしょう。

授業で学んだことを、社会に出てからもぜひ役立ててほしいと思います。

That's a really good thing, isn't it?

Before speaking, you have to consider what effect your ideas and opinions will have.

Practicing these skills at school will really help you be able to come up with your own ideas and feel confident enough to share them. This is really important in the business world where there are many problems with no one correct solution. Learning to confidently express and state your opinion in school will help you later in life.

今回は、「学校で提案したり意見を主張したりすることの重要性」についてディスカッションしました。英検2級&準2級対象のコーナーでした。

このあとは、3級&4級です。

Today, we discussed, “why it is important for students to practice expressing their opinions.”

That's all for Eiken Grades 2 and Pre-2. Coming up next is Grades 3 and 4.

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

議論の時間です。どんどん発言してください。

このクラスは、英検3級&4級対象です。

Hello, everyone.

It's time for discussion. Please speak up.

This is the Eiken Grade 3 and Grade 4 level class.

大学生のなかには、社会的な課題などに関して、自治体や企業に改善策を進言したり、意見を交換したりする人がいます。学生の提案が企業などに採用される場合もあります。

このニュースを踏まえて、本日の共通テーマは「提案」です。

ちなみに、「提案」は、英語では“making proposals”と言いますが、“giving opinions”とも表現できます。

There are some university students who actively give suggestions and state their opinions about issues relevant to them to local governments or corporations. In some cases these suggestions have been adopted and put into effect by corporations.

Given this news, today's overall theme is “making proposals.”

I've used the phrase “making proposals” but you can also say “giving opinions.”

では、このクラスでは、「家庭でどんな提案をしたことがあるか」について話し合いたいと思います。

In this class we'll be talking about “what kinds of suggestions you've given at home.”

It's discussion time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、皆さんは、家庭で何か提案をしたことはありますか？

To begin with, has anyone offered suggestions at home?

Sakura:

犬を飼う、という提案をしたことがあります。

I suggested that we get a dog.

Mr. Harrison:

それはいつですか？

When was that?

Sakura:

私が幼い時です。

When I was a child.

Mr. Harrison:

なぜその提案をしたのですか？

Why did you make that suggestion?

Sakura:

犬が出てくる映画やアニメを見たからです。

犬と友だちになりたいと思いました。

I had seen dogs in movies and anime.

I wanted to have a dog as a friend.



Mr. Harrison:

特にどんな犬が好きですか？

What kind of dog do you especially like?

Sakura:

大きい犬です。ゴールデン・レトリバーや、ラブラドルなどです。

Big dogs. For example, Golden Retrievers or Labradors.

Mr. Harrison:

犬を飼うために、家族に対してどのような行動をしましたか？

What kinds of things did you do to convince your family to get a dog?

Sakura:

えーと、犬が出てくる映画の楽しいシーンを家族と一緒に見ました。

Well, we watched a fun scene in a movie with dogs.

Mr. Harrison:

他には何をしましたか？

What else did you do?

Sakura:

犬の図鑑を家族に見せて、そのかわいさをアピールしました。

I showed a book about dogs to my family and showed them just how cute dogs are.

Mr. Harrison:

あなたの気持ちは家族に伝わりましたか？

Did your family understand your feelings?

Sakura:

はい。気持ちは伝わりました。

Yes. They understood what I wanted.

Mr. Harrison:

なるほど。結局、その提案は受け入れられましたか？

I see. So, was your suggestion accepted in the end?

Sakura:

えっと。母がかつて愛犬を飼っていて、犬が亡くなったらとても悲しかったと言いました。

それで、私も悲しい思いはしたくないし、あきらめました。

Well, my mother said she had a dog once that she loved very much and was really sad when it died. So I didn't want to be sad, either, and I gave up.

Mr. Harrison:

それは残念でしたね。

しかし、ペットがなくなる時、本当にショックなはずですよ。

他の人は、家庭にいろいろ提案をしたことはありますか？

That's too bad, but when a pet dies, it can be a real shock.

Have other people suggested things to their family?

Yoko:

バレーボールのクラブに入ることを提案しました。

I suggested that I join the school volleyball club.

Mr. Harrison:  
それはいつですか？  
When was that?

Yoko:  
私が小学生の時です。  
When I was in elementary school.

Mr. Harrison:  
なぜその提案をしたのですか？  
Why did you make that suggestion?

Yoko:  
仲良しの友人がバレーボールのクラブに入っていて、楽しそうだったからです。  
A good friend joined the volleyball club and it looked like fun.

Mr. Harrison:  
バレーボールのクラブに入るために、家族に対してどのようなことをしましたか？  
What kinds of things did you do to convince your family that you should join the volleyball club?

Yoko:  
やりたい気持ちをアピールしました。  
当時習っていた水泳は個人競技なので、団体競技もやってみたいと伝えました。  
I strongly stated that I wanted to join.  
I was going to swimming classes then but as that was a solo sport, I said that I wanted to participate in a group sport as well.

Mr. Harrison:  
家族の気持ちを動かすことはできましたか？  
Were you able to change your family's opinions?

Yoko:  
はい。両親は、私が初めて自分から提案したことに驚いていました。  
そして、クラブの見学に同行してくれました。  
Yes. My parents were surprised that I actually spoke up about what I wanted for the first time.  
So they took me to observe a volleyball practice session.

Mr. Harrison:  
結果はどうでしたか？  
How was it?

Yoko:  
友人の母親や監督が、私の母にさまざまな話をしてくれました。  
そして、無事、入部を賛成してくれました。  
My friend's mother and the coach talked to my mother.  
And so she agreed to let me join.

Mr. Harrison:  
彼らは、あなたのお母さんにどんな話をしたのですか？  
What kinds of things did they talk to your mother about?

Yoko:

クラブのシステムや、礼儀が身に付くなど練習を通して得られるメリットについてです。  
The club system and how players learn manners through practice and other benefits of joining the club.

Mr. Harrison:

他の人の協力を得られたのが勝因かもしれませんね。

提案の仕方はいろいろあるようですね。うまくいった人も、そうでない人も、今後は、これまでの経験を生かしてほしいと思います。

You may have achieved your goal by getting other people to cooperate and agree with you. It seems that there are different ways of giving suggestions. Some people were able to accomplish what they wanted, and others not. Either way, I hope that everyone is able to use what they have learned in the future.

さて、今日は、「提案」をテーマに話し合いました。最初は、「学生にできるボランティア」について考えました。2つ目のパートでは、「学校現場で提案したり意見を主張したりすることの重要性」について話し合いました。そして最後は、「家庭でどんな提案をしたことがあるか」についてでした。

リスナーの皆さんは、どれくらい理解できましたか？

Today's overall theme was "making proposals." In the first part we talked about "volunteer activities that college students can do."

In the second part we talked about "why it is important for students to practice expressing their opinions."

And in the last part we talked about "suggestions people have made at home".

To our listeners, how much did you understand?

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

今回は、「図書館」を共通テーマにディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website.

Next week, we will be talking about "libraries."